

我爱读好英文

You Can't Miss These Films

此生 最不容错过 的电影

附赠
英文MP3
光盘

No Movie, No Life!

Everyday English Snack



NLIC2970938214

此生最不容错过的电影

07

You Can't Miss These Films

那些难以忘怀的经典电影
轻轻拂过一个人的似水年华
有没有那么一刻
你的生命也曾如此温暖如火

与美国人同步阅读
的英语丛书
美国英语教师协会
推荐



湖南文艺出版社



博集天卷
CS BOOKY

我爱读好英文

You Can't Miss These Films

台
词
卷

章
华
…
编
译

此生 最不容错过 的电影

附赠
英文MP3
光盘



NLIC2970938214



湖南文艺出版社
HUNAN LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE



博集天卷
CS-BOOKY

图书在版编目 (CIP) 数据

我爱读好英文:此生最不容错过的电影/章华编译. —长沙:湖南文艺出版社,2013.4
ISBN 978-7-5404-6064-8

I. ①我… II. ①章… III. ①英语—汉语—对照读物 ②电影—台词—世界
IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 040885 号

© 中南博集天卷文化传媒有限公司。本书版权受法律保护。未经权利人许可,任何人不得以任何方式使用本书包括正文、插图、封面、版式等任何部分内容,违者将受到法律制裁。

上架建议:心灵励志·英语学习

我爱读好英文:此生最不容错过的电影

编 译:章 华

出 版 人:刘清华

责任编辑:薛 健 刘诗哲

监 制:蔡明菲 潘 良

策 划:辛 艳

特约编辑:汪 璐

封面设计:熊琼工作室

版式设计:风 筝

出版发行:湖南文艺出版社

(长沙市雨花区东二环一段 508 号 邮编:410014)

网 址:www.hnwy.net

印 刷:北京盛兰兄弟印刷装订有限公司

经 销:新华书店

开 本:880mm × 1230mm 1/32

字 数:269 千字

印 张:10

版 次:2013 年 4 月第 1 版

印 次:2013 年 4 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 978-7-5404-6064-8

定 价:29.80 元

(若有质量问题,请致电质量监督电话:010-84409925)

目录

Contents

Special love

非常爱情

- 002 • Roman Holiday
罗马假日
- 017 • Ghost
人鬼情未了
- 026 • Chasing Amy
爱，上了瘾
- 031 • Waterloo Bridge
魂断蓝桥
- 047 • Gone with the Wind
乱世佳人
- 056 • Titanic
泰坦尼克号
- 065 • Sleepless in Seattle
西雅图不眠夜
- 081 • Message in a Bottle
瓶中信
- 089 • Pride and Prejudice
傲慢与偏见

目录

Dream may come true

梦想照进现实

- 098 ● Harry Potter and the Philosopher's Stone
哈利·波特与魔法石
- 111 ● Spider-Man
蜘蛛侠
- 115 ● Garfield
加菲猫
- 127 ● Transformers
变形金刚
- 132 ● Finding Nemo
海底总动员
- 141 ● Pirates of the Caribbean
加勒比海盗
- 148 ● Mona Lisa Smile
蒙娜丽莎的微笑
- 152 ● The Lion King
狮子王

Never, never say give up

人生路上不言败

- 162 ● Jane Eyre
简·爱
- 175 ● The Shawshank Redemption
肖申克的救赎
- 193 ● Saving Private Ryan
拯救大兵瑞恩
- 198 ● Forrest Gump
阿甘正传
- 204 ● Brave Heart
勇敢的心
- 208 ● The Sound of Music
音乐之声
- 221 ● Mr. Holland's Opus
霍兰德先生的乐章
- 232 ● The Bridges of Madison County
廊桥遗梦

Make a warm wish

许一个温暖的愿望

- 244 ● To Kill a Mockingbird
杀死一只知更鸟
- 250 ● 13 Going on 30
女孩梦三十
- 254 ● Bridget Jones's Diary
BJ单身日记
- 260 ● Legally Blonde
律政俏佳人
- 265 ● The Wizard of Oz
绿野仙踪
- 271 ● You've Got Mail
电子情书
- 289 ● Artificial Intelligence
人工智能
- 294 ● Casablanca
卡萨布兰卡
- 303 ● Scent of a Woman
闻香识女人

非常爱情
Special love



1.Roman Holiday
罗马假日

2.Ghost
人鬼情未了

3.Chasing Amy
爱，上了瘾

4.Waterloo Bridge
魂断蓝桥

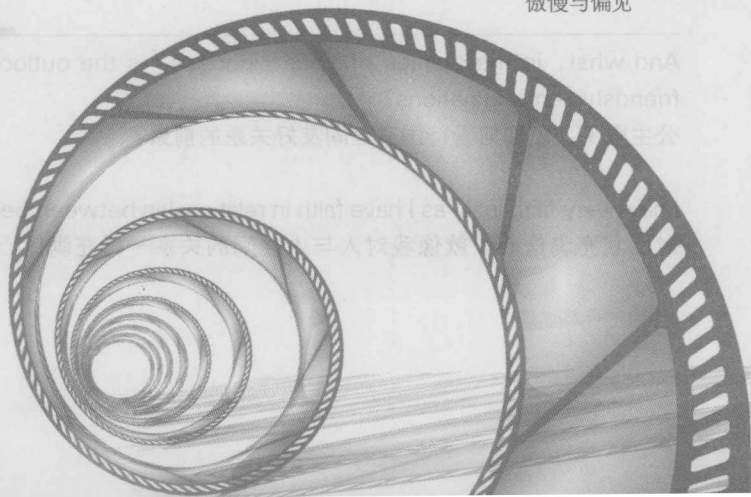
5.Gone with the Wind
乱世佳人

6.Titanic
泰坦尼克号

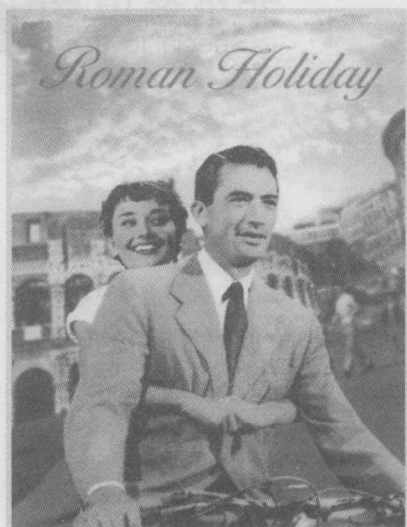
7.Sleepless in Seattle
西雅图不眠夜

8.Message in a Bottle
瓶中信

9.Pride and Prejudice
傲慢与偏见



Roman Holiday 罗马假日



And what, in the opinion of Your Highness, is the outlook for friendship among nations?

公主殿下，您如何看待国家之间友好关系的前景？

I have very faith in it, as I have faith in relationship between people.

对此我充满信心，就像我对人与人之间的关系一样充满信心。

Late into the night, Princess Anne escapes from the embassy.
She sleeps in the street, happens to be met by Joe, a journalist.

Selected Scene 1 :

Anne : So happy... how are you this evening?

Joe : Hey, hey, hey... wake up.

Anne : Thank you. Very much delighted.

Joe : Wake up.

Anne : No, thank you. Charmed.

Joe : Charmed too.

Anne : You may sit down.

Joe : I think you'd better sit up. You're much too young to get
picked up by the police.

Anne : Police?

Joe : Yup, police.

Anne : Oh, 2 : 15 and back here to change... 2 : 45...

Joe : You know, people who can't handle liquor shouldn't drink.

Anne : "If I were dead and buried and I heard your voice, beneath
the sod, my heart of dust would still rejoice..." Do you know that
poem?

Joe : What do you know? You're well-read, well-dressed... snoozing
away in a public street. Would you care to make a statement?

Anne : What the world needs is a return to sweetness and decency
in the souls of its young men...

Joe : Yeah, I couldn't agree with you more, but... (Joe summons
a taxi.) Get yourself some coffee... you'll be all right. Look, you
take the cab.

Anne : Hmm.

Joe : Come on. Climb in the cab and go home.

Anne : So happy.

Joe : You got any money?

Anne : I never carry money.

Joe : That's a bad habit. All right, I'll wrap you up. Come up.

Anne : It's a taxi.

Joe : It's not the Super-chief.

Driver : Where are you going?

Anne : Coliseum.

Joe : No, come on, you're not that drunk.

Anne : You're so smart. I'm not drunk at all. I'm just being very happy.

Joe : Don't go to sleep again. Come on.

Driver : Where are we going?

Joe : Look, now where do you want to go? Where shall I take you?
Where do you live? Come on. Where do you live? Come on. Where do you live?

Anne : Coliseum.

Joe : (to the driver) She lives in the coliseum.

Selected Scene 2 :

Joe has no choice but to take Anne back to his room.

Anne : Is this the elevator?

Joe : It's my room.

Anne : I'm terribly sorry to mention it but business is getting worse.

Can I sleep here?

Joe : That's the general idea.

Anne : Can I have a silk gown with rosebuds on it?

Joe takes out a pajama from the closet.

Joe : *I'm afraid you'll have to rough it tonight.* In these.

Anne : Pajamas!

Joe : Sorry honey, but I haven't worn a nightgown in years.

Anne : Will you help me get undressed? Please.

Joe : Okay. There you are. You can handle the rest.

Joe opens a bottle of wine, and pours himself a glass.

Anne : May I have some?

Joe : No. Now look.

Anne : This is very unusual. I've never been alone with a man before. Even with my dress on. With my dress off it's most unusual. I don't seem to mind. Do you?

Joe : I think I'll go out for a cup of coffee. You'd better go to sleep. No, no, no, on this one. (Joe takes Anne to the couch.)

Anne : Terribly nice.

Joe : There are pajamas. They're to sleep in. You're to climb into them. You understand?

Anne : Thank you.

Joe : And you do your sleeping on the couch, see? Not on the bed. No the chair. On the couch, is that clear?

Anne : Do you know my favorite poem?

Joe : You already recited that for me.

Anne : "I refuse a rose from a couch of snows in the Acroussean Mountains." Keats.

Joe : Shelly.

Anne : Keats!

Joe : You just keep your mind off the poetry and on the pajamas and everything will be all right, see?

Anne : Keats!

Joe : I'll be... it's Shelly... I'll be back in about ten minutes.

Anne : Keats. You have my permission to withdraw.

Joe : Thank you very much.

Joe goes out. Ten minutes later, when he gets home, he finds

Anne fast asleep.

Selected Scene 3 :

Next morning, Joe wakes up late.

Joe : Holy smoke, the princess interview. Eleven forty-five.

Anne : Hmm.

Joe : Hush.

He hastens to his office.

Man : Hi, Joe.

Secretary : Good morning, Joe.

Joe : Hello, honey.

Secretary : Mr. Hennessy has been looking for you.

Joe : Uh-oh. Thanks a lot, honey.

Joe knocks at the door of Mr. Hennessy's office.

Hennessy : Come in!

Joe : You've been looking for me?

Hennessy : Just coming in to work?

Joe : Who? Me?

Hennessy : We start our days at 8 : 30 in the office. We pick up our assignments...

Joe : I picked mine up last night.

Hennessy : What assignment was that?

Joe : The princess, 11 : 45.

Hennessy : You've already been to the interview?

Joe : Sure, I just got back.

Hennessy : Well, well, well. All my apologies.

Joe : It's all right.

Hennessy : This is very interesting.

Joe : No, just routine.

Hennessy : Tell me, tell me, did she answer all the questions on the list?

Joe : Well, of course she did. I've got them right here somewhere.

Hennessy : Don't disturb yourself. I have a copy here. How did Her Highness react to the idea of a European Federation?

Joe : Thought it was just fine.

Hennessy : She did?

Joe : Well, she thought that there'd be two **effects**.

Hennessy : Two.

Joe : The direct and indirect.

Hennessy : Remarkable.

Joe : Naturally she thought that the indirect may not be as direct as the direct. At least not right away. Later on, of course, well, nobody knows.

Hennessy : Well, well, well. That was a **shrewd** observation. They fool you, you know these Royal kids. They've got a lot more on the ball than we suspect. How did she feel about the future friendship of nations?

Joe : Youth. She felt that the youth of the world must lead the way to a better world.

Hennessy : Original. By the way, what was she wearing?

Joe : You mean, what did she have on?

Hennessy : Well, that's usually what it means. What's the matter, is it a little warm in here for you?

Joe : No, no, I just hurried over here.

Hennessy : Oh, that is sure with a story of these dimensions. Did you say she was wearing gray?

Joe : No, I didn't say that.

Hennessy : Well, she usually wears gray.

Joe : Oh, well... er... it was a kind of a gray.

Hennessy : *Oh, I think I know the dress you mean. It has a gold collar.*

Joe : That's the one. I didn't know exactly how to describe it, but that's it.

Hennessy : I think you described it very well. In view with the fact that our Highness was taken violently ill at three o'clock this morning, put to bed with a high fever and has had all her appointments for today canceled in total!

Joe : In total...

Hennessy : Yes, Mr. Bradley, in total.

Joe : Certainly pretty hard to swallow.

Hennessy : *In view of the fact that you just left her, of course.* But here it is, Mr. Bradley. All over the front page of every newspaper in Rome!

Joe : All right, all right. I overslept. It can happen to anybody.

Selected Scene 4 :

Joe comes into the room. Anne is still asleep.

Anne : Dear Dr. Bonnachoven.

Joe : Oh, oh, sure, yes... well, eh, now you're fine, much better. Anything you want?

Anne : So many things.

Joe : Yes, well, tell the doctor. Tell the good doctor everything.

Anne : Mmm, I dreamt tonight, dreamt...

Joe : Yes, well, eh, what did you dream?

Anne : I dreamt. I was asleep in the street. A young man came, he was tall and strong. He was so mean to me.

Joe : He was.

Anne : Isn't it wonderful?

Then Anne wakes up.

Joe : Good morning.

Anne : Where's Dr. Bonnachoven?

Joe : Afraid I don't know anybody that name.

Anne : Wasn't I talking to him just now?

Joe : Afraid not.

深夜，安妮公主逃出了大使馆。她睡在街上，正好被新闻记者乔碰到。

场景 1:

安妮：好开心啊……今晚你好吗？

乔：哎，哎，哎……醒一醒。

安妮：谢谢你，我非常开心。

乔：醒一醒。

安妮：不，谢谢你，幸会。

乔：我也幸会。

安妮：你可以坐下。

乔：你最好坐起来，你这么年轻，会被警察带走的。

安妮：警察？

乔：对，警察。

安妮：噢，2点15分回来更……2点45分……

乔：你知道，不胜酒力的人是不该喝酒的。

安妮：“哪怕我死了、被埋葬，也会在草皮下听到你的声音，我尘土下的心仍会欢悦……”你知道这首诗吗？

乔：你知道什么啊？你博览群书、穿着入时……睡在大街上。你能解释一下吗？

安妮：这世界需要的是可爱和正派回到年轻人的灵魂中……

乔：是的，我完全同意。可是……（乔招手叫出租车。）去喝杯咖啡……你就会没事了，来，上车吧。

安妮：嗯。

乔：快点儿，上车回家。

安妮：真开心。

乔：你有钱吗？

安妮：我从不带钱。

乔：这真是个坏习惯。好吧，我送你回家，来吧。

安妮：这是出租车。

乔：这不是首长的车。

司机：上哪里？

安妮：大剧场。

乔：不，快点儿，你根本就没有醉。

安妮：你真聪明！我根本没醉，我只是非常开心。

乔：不要再睡了。快点儿。

司机：我们上哪里？